

Київський університет імені Бориса Грінченка  
Факультет романо-германської філології  
Кафедра германської філології

“ЗАТВЕРДЖУЮ”  
Проректор з науково-методичної  
та навчальної роботи

О. Б. Жильцов

“ 01 ” 09 2023 року

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ  
ПРИКЛАДНІ ТЕХНОЛОГІЇ:  
ЦИФРОВА ФІЛОЛОГІЯ**

для студентів

1 курсу

**спеціальності 035 Філологія**  
**освітнього рівня другого (магістерського)**

**спеціальності: 0.35 Філологія**

**спеціалізації:**

035.065 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – китайська

035.069 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська

**освітніх програм:**

035.065.01 Мова і література (китайська)

035.069.02 Мова і література (японська)

Київ – 2023



**Розробник:**

Махачашвілі Р.К., доктор філологічних наук, завідувач кафедри германської філології

**Викладачі:**

Махачашвілі Р.К., доктор філологічних наук, завідувач кафедри германської філології

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри германської філології

Протокол від «25» серпня 2023 року № 1

Завідувач кафедри  Русудан МАХАЧАШВІЛІ

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми 035.065 *Мова і література* (японська); другого (магістерського) рівня вищої освіти.

25. 08. 2023 р.

Гарант освітньої програми  (Андрій БУКРІЄНКО)

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми 035.069 *Мова і література* (китайська); другого (магістерського) рівня вищої освіти.

25. 08. 2023 р.

Гарант освітньої програми  (Іван СЕМЕНІСТ)

Робочу програму перевірено

17. 08. 2023 р.

Заступник декану факультету романо-германської філології

 (Марина ЗВЕРЕВА)

Пролонговано:

на 2024/2025 н.р. \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_), «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2024р.,

протокол № \_\_\_\_\_

на 2025/2026 н.р. \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_), «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2025р.,

протокол № \_\_\_\_\_

на 2026/2027 н.р. \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_), «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2026р.,

протокол № \_\_\_\_\_

на 2027/2028 н.р. \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_), «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2027р.,

протокол № \_\_\_\_\_

## 1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання
	денна
<b>Прикладні технології</b>	
<i>Вид дисципліни</i>	обов'язкова
<i>Мова викладання, навчання та оцінювання</i>	українська
<i>Загальний обсяг кредитів / годин</i>	4 / 120
<i>Курс</i>	1
<i>Семестр</i>	1
<i>Кількість змістових модулів з розподілом</i>	3
<i>Обсяг кредитів</i>	4
<i>Обсяг годин, в тому числі:</i>	120
<i>Аудиторні</i>	32
<i>Модульний контроль</i>	8
<i>Семестровий контроль</i>	-
<i>Самостійна робота</i>	80
<i>Форма семестрового контролю</i>	Залік
<b>Змістовний модуль: Основи інтелектуальної власності</b>	
<i>Курс</i>	1
<i>Семестр</i>	1
<i>Обсяг кредитів</i>	2
<i>Обсяг годин, в тому числі:</i>	60
<i>Аудиторні</i>	16
<i>Модульний контроль</i>	4
<i>Семестровий контроль</i>	-
<i>Самостійна робота</i>	40
<i>Форма семестрового контролю</i>	Залік

## 2. Мета навчальної дисципліни

**Метою навчальної дисципліни** – формування професійно орієнтованих комунікативних мовленнєвих та цифрових компетенцій (лінгвістичної, соціолінгвістичної, прагматичної) у магістрів для забезпечення ефективного професійного спілкування в цифровому професійному середовищі; розвиток прагнення до науково-дослідної діяльності.

**Завданнями** вивчення навчальної дисципліни є:

–ознайомлення з різними теоретичними підходами до цифрової гуманітаристики і різними методологіями вирішення технологічних завдань філології;

–навчання вільно оперувати основними термінами й положеннями теорії цифрової гуманітаристики, цифрової лінгвістики, корпусної лінгвістики;

–розширення діапазону навичок цифрової вербальної та невербальної комунікації;

–навчання обирати певний тип цифрової технології відповідно до середовища та професійного мовленнєвого завдання;

–напрацювання навичок продуктивного спілкування в цифровому середовищі;

–навчання розпізнаванню та систематизації мовних даних у цифровому середовищі;

–напрацювання вміння застосовувати технології на основі III те Великих Мовних Моделей для вирішення сучасних лінгвістичних проблем та проблем лінгводидактики.

Під час практичних занять, індивідуальної навчально-дослідницької та самостійної роботи студенти, майбутні магістри філології, **набувають таких програмних компетентностей:**

ЗК 1 Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 2 Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 3 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 4 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 8 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 9 Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

ЗК 10 Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).

**Фахові компетентності (ФК) –**

ФК5 Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.

### **3. Результати навчання за дисципліною**

Студенти повинні мати такі *програмні результати навчання*:

ПРН 1 Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН 2 Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН 3 Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН 4 Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН 5 Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН 6 Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН9 Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

ПРН12 Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН16 Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

### **4. Структура навчальної дисципліни**

**Тематичний план для денної форми навчання**  
**Сучасні аспекти лінгвістики та мовної комунікації**

	<b>Ус ьо го:</b>	<b>Ле кц ії</b>	<b>Пр ак ти чн і за ня тт я</b>	<b>Сам остій на робо та</b>	<b>Мод ульн ий конт роль</b>
<b>Модуль 1 КОМУНІКАЦІЯ В ЦИФРОВУ ДОБУ</b>					
Тема 1. Витоки комунікації в цифрову добу	7		2	5	
Тема 2. Інструменти Word Cloud для цифрового тексту	7		2	5	
Тема 3. Комунікативні навички як передумова формування комунікативних компетенцій в 21 столітті	7		2	5	
Тема 4. Лексикографічні інструменти в інформаційному середовищі	7		2	5	
<b>Модульний контроль № 1</b>	2				2
<b>Разом:</b>	30		8	<b>20</b>	<b>2</b>
<b>Модуль 2. ЗАГАЛЬНІ МОДЕЛІ РОЗВИТКУ МОВИ У ЦИФРОВОМУ СЕРЕДОВИЩІ</b>					
Тема 5. Цифрові інструменти комунікативної обробки	7		2	5	
Тема 6. Кіберпростір крізь призму розвитку словникового складу	7		2	5	
Тема 7. Моделі словотворення в обробці тексту цифрового простору	7		2	5	
Тема 8. Словотвірні моделі розвитку мови у цифрову добу	7		2	5	
<b>Модульний контроль № 2</b>	2				2
<b>Разом:</b>	30		8	20	2
<b>Усього:</b>	<b>60</b>		16	40	4
<b>Усього годин:</b>	<b>60</b>		16	<b>40</b>	<b>4</b>

## 5. Програма навчальної дисципліни

Денна форма навчання

**Сучасні аспекти лінгвістики та мовної комунікації**

## **Модуль 1 КОМУНІКАЦІЯ В ЦИФРОВУ ДОБУ**

**Тема 1.** Витоки комунікації в цифрову добу. Комп'ютерне буття. Роль дискретності цифрового простору. Мультикультуралізм на базі цифрової комунікації.

**Тема 2.** Інструменти Word Cloud для цифрового тексту. Альтернативи для генерування хмарин тегів. Хмарне середовище.

**Тема 3.** Комунікативні навички як передумова формування комунікативних компетенцій в 21 столітті. Альтернативна комунікація як базис комп'ютерного буття. Функції комунікації. Вербальне і невербальне спілкування. Бар'єри ефективного спілкування. Поради для ефективного спілкування. Гендерні відмінності невербального спілкування. Складники активного слухання.

**Тема 4.** Лексикографічні інструменти в інформаційному середовищі. Сучасна лексикографічна парадигма. Типологія словників.

## **Модуль 2. ЗАГАЛЬНІ МОДЕЛІ РОЗВИТКУ МОВИ У ЦИФРОВОМУ СЕРЕДОВИЩІ**

**Тема 5.** Цифрові інструменти комунікативної обробки. Методологія організації маркетингу в гіпермедійному середовищі Інтернету.

**Тема 6.** Кіберпростір крізь призму розвитку словникового складу. Генерація міжмовного глосарію. Лексикографічні онлайн-словники.

**Тема 7.** Моделі словотворення в обробці тексту цифрового простору. Словотвір у синхронії та діахронії. Цифрові способи словотвору.

**Тема 8.** Словотвірні моделі розвитку мови у цифрову добу. Афіксація понять у цифровому просторі. Морфонологічні особливості змін словотвірного типу.

### **6. Контроль навчальних досягнень**

#### **6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів**

	Максимальна кількість балів за одиницю	Модуль 1	Модуль 2
Вид діяльності студента			

		Кі ль кі ст ь од ин иц ь	Ма кси ма ль на кіл ькі сть ба лів	Кі ль кіс ть од ин иц ь	Ма кс им ал ьн а кіл ькі сть ба лів
Відвідування практичних занять	1	4	4	4	4
Робота на практичному занятті	10	4	40	4	40
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25
Самостійна		2	10	2	10
Разом (балів)			79		79
Коефіцієнт			100/158=0,63		

**6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання**  
**На самостійне опрацювання виносяться наступні теми опрацювання**  
**проаналізованого матеріалу у вигляді презентації:**

1. Трансгресія комунікативної моделі у кіберпросторі.
2. Сучасна лексикографічна парадигма. Типологія словників.
3. Лексикографічні комунікативні перешкоди при створенні цифрового тексту.
4. Кіберпростір крізь призму розвитку словникового складу.

**Критерії оцінювання виконання студентами завдань для самостійної роботи**

Максимальна кількість – 5 балів. *З них:*

За усну відповідь на проблемне питання – 3 бали (ураховується: відповідність змісту; повнота і ґрунтовність викладу; доказовість і логічність викладу; термінологічна коректність; здатність до обґрунтування методичних рішень; володіння нормами літературної мови і культури усної відповіді).

За наявність конспекту – 2 бали;

**6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії**



## оцінювання

Кожний модуль включає бали за модульну контрольну роботу (модульний контроль). Модульна контрольна робота проводиться після завершення лекційних і практичних занять, що належать до певного модуля. Виконання модульних контрольних робіт здійснюється в режимі комп'ютерної діагностики в межах Електронного навчального комплексу з дисципліни.

### Критерії оцінювання виконання студентами модульного контролю

- „Відмінно” – 100-90 % правильних відповідей – (25-23 бали)
- „Дуже добре” – 82-89 % правильних відповідей – (22-21 бал)
- „Добре” – 75-81 % правильних відповідей – (20-19 балів)
- „Задовільно” – 69-74 % правильних відповідей – (18-17 балів)
- „Достатньо” – 60-68 % правильних відповідей – (16-15 балів)
- „Незадовільно” – 0-59 % правильних відповідей – (14 балів і нижче)

## 6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання.

Згідно з навчальною програмою семестровим контролем у 1 семестрі є **залік**. Залікові бали виставляються за результатами оцінювання практичних завдань та роботи на заняттях протягом семестру.

## 6.5. Шкала відповідності оцінок

Рейтингов а оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
А	90-100 балів	Відмінно – відмінний рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу з можливими незначними недоліками
В	82-89 балів	Дуже добре – достатньо високий рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу без суттєвих (грубих) помилок
С	75-81 балів	Добре – в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
Д	69-74 балів	Задовільно – посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або

		професійної діяльності
E	60-68 балів	Достатньо – мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59 балів	Незадовільно з можливістю повторного складання – незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
F	1-34 балів	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу – досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

### Орієнтовний перелік питань для семестрового контролю

1. Витоки комунікації в цифрову добу
2. Інструменти Word Cloud для цифрового тексту
3. Комунікативні навички як передумова формування комунікативних компетенцій в 21 столітті
4. Лексикографічні інструменти в інформаційному середовищі
5. Цифрові інструменти комунікативної обробки
6. Кіберпростір крізь призму розвитку словникового складу
7. Моделі словотворення в обробці тексту цифрового простору
8. Словотвірні моделі розвитку мови у цифрову добу

### 7. Навчально-методична картка дисципліни Сучасні аспекти лінгвістики та мовної комунікації

**Разом: 60 год.:** практичні заняття - 16 год., самостійна робота – 40 год.,  
модульний контроль – 4 год.

Модулі	Змістовий модуль 3	Змістовий модуль 4
Назва модуля	КОМУНІКАЦІЯ В ЦИФРОВУ ДОБУ	ЗАГАЛЬНІ МОДЕЛІ РОЗВИТКУ МОВИ У ЦИФРОВОМ У СЕРЕДОВИЩІ

Бали за присутність на практичних	4	4
Робота на практичних заняттях	40	40
Самостійна робота	10	10
МК	25	25
Усього	79	79
Разом	158	
Форма контролю	Залік	

## 8. Рекомендована література

### Основна література:

1. Махачашвілі Р. К. Динаміка англомовної інноваційної логосфери комп'ютерного буття. - Одеський національний університет ім. І. І. Мечнікова, 2013 р.
2. Махачашвілі Р. К. Лінгвофілософські параметри інновацій англійської мови в техносфері сучасного буття:[монографія] – Запоріжжя: Запорізький національний університет 2008. – 204 р.
3. Селіванова О. О. Актуальні напрями сучасної лінгвістики (аналітичний огляд) – 2013. – 612 с.
4. Селіванова Олена Олександрівна. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми : підручник / О. О. Селіванова. – Полтава: Довкілля – К, 2008. – 711 с.
5. Шевченко І. С. Основи теорії мовної комунікації. – Харків, 2008. – 176 с.
6. N Morze, R Makhachashvili, E Smyrnova-Trybulska Communication in education: ICT tools assessment // Proceedings from DIVAI, 2016

7. R.K. Makhachashvili Open verbal e-environment: research pemises and ICT tools // “OPEN EDUCATIONAL E-ENVIRONMENT OF MODERN UNIVERSITY, 2016

#### Додаткова література

8. Махачашвілі Р.К. Modern Dimensions of Linguistics and Communication: Models of Language Development in the Digital Realm: навчальний посібник. Київський університет імені Бориса Грінченка. — Київ, 2022. — 250 с.
9. Горошко О. І. Особливості комунікативних практик українських політиків у соціальній мережі Фейсбук / О. І. Горошко, К. О. Пеліванов // Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія : Соціологічні дослідження сучасного суспільства: методологія, теорія, методи. – 2014. – № 1122, Вип. 33. – С. 48-53.

#### Ресурси:

10. John R. Searle Speech Acts. An Essay in the Philosophy of Language. <https://www.cambridge.org/core/books/speechacts/D2D7B03E472C8A390ED60B86E08640E7>
11. IRNEt project reports. - <http://www.irnet.us.edu.pl/home>